

2021年
4月号
No.58

カンボジアプノンペンから発信

スタ通

— スターツ通信 —

カンボジアでも不動産の事なら
「ピタットハウス」のスターツへ

賃貸・売買 ピタットハウス

TEL: +855-12-803-111
+855-12-687-111お気軽に日本語で
お掛けください。Email: pp@startscambodia.com
ホテルカンボジアーナのロビー階新型コロナ対策で政令
マスク非着用などに罰金も

カンボジア政府は3月12日、政令37号「COVID-19及びその他の重大な感染症の感染拡大防止措置」を発出しました。新型コロナ感染予防のための措置を定め、違反すると罰金が科されます。



<新型コロナ感染の概況>

カンボジアでは昨年1月末に最初の感染者が確認されてから、他国に比べて感染は非常に抑制され、死者もいませんでした。しかし2月20日に、3度目となる市中感染がプノンペン都内で確認されてから感染者は急増。3月11日には国内で初めて、新型コロナによる死者が発表されました。

感染者が確認された建物は即時封鎖となり、住民や従業員は2週間余りの隔離生活を強いられています。また、保健省は陽性者が立ち寄った場所と日時を公表し、それ以降に立ち寄った人に検査や自主隔離を呼びかけています。

市中感染は3月末現在も収まっていません。感染地域は当初のプノンペンから、シアヌークビルなど国内半数の州に広がりました。なかでもカンダル州のベトナム国境にあるコットム郡のカジノ街ではクラスター感染が発生。コットム郡は郡内のすべての事業を営業休止とするなどロックダウンに近い状態になっています。その他の州や地域でも検問を設けて健康検査をしているところがあります。

4月14日から3日間のクメール正月について、フン・セン首相は3月半ばに「連休を実施する」と発表しました。昨年は人々の移動をできるだけ抑えるために連休が返上され8月に振り替えられましたが、今年は3月末現在、感染予防策を徹底したうえで実施される見込みです。

<新型コロナ予防法と政令>

2・20市中感染が収束しないなか、カンボジア政府は3月11日に新型コロナ予防法を施行、翌12日には政令を発出しました。今回の市中感染の発端が、隔離施設

第25回

日本人学校通信

オンラインだからできること

プノンペンにおける「2月20日事案」発生で、今年1月から再開していましたが対面式授業を、本年度4回目のオンライン授業へと変更せざるを得なくなりました。本年度も残り1ヶ月を切り、学校にとって最も重要な行事の一つであります卒業式の準備も着々と進んでいた矢先のことでしたので「何とか休校措置解除」の指示が当局から出ないものか、と淡い期待を持っていました。しかし、卒業式の一週間前になってもその気配が無く、本年度はオンラインで卒業式を実施することを決断いたしました。

通常の対面式による卒業式の方が誰もが慣れていますし、厳かな雰囲気の中で実施できることが分かっているだけに、オンライン方式に切り替えることに一抹の不安を抱えていましたが、「今年1年間のオンライン授業の集大成として最高の卒業式にしようではないか!」の意気込みで、先生方も子どもたちも心を一つにし、しっかりと準備をして当日を迎えました。

さて結果は、「子どもたちの顔が大きくはっきりと見えてよかった」「日本からも卒業生が参加できたのは画期的だった」「オンラインでもこんなに感動的な卒業式ができることを初めて知った」等のお褒めの言葉をたくさんいただきました。

カンボジア日本人会ウェブサイト <http://www.jacam.cc/>

からのワイロを使つての逃亡だったこともあり、隔離や治療に従わない人や会社に、厳しい罰則が定められています。

在カンボジア日本国大使館の情報によりますと、主な違反事項と罰則は以下のとおりです。

●カンボジア保健省が定めた場所でマスクを着用せず、保健当局及びその他の機関から警告を受けてもなおマスクを着用しない場合
罰金 20万～100万里エル

●カンボジア当局によるPCR検査のための検体採取に応じない場合
罰金 100万～500万里エル

●隔離施設からの逃亡や隔離の忌避したものの、その結果として第三者に感染を拡大させなかった場合 罰金 100万～500万里エル
同政令には、カンボジア当局は、更なる追加措置を導入できる旨記載されています。

<マスク着用とソーシャルディスタンス>

さらにカンボジア保健省は、省令第81号及びアナウンスメント第88号を发出し、プノンペン都を含む複数の州を「マスク着用及びソーシャルディスタンス確保義務地域」に指定しました。

指定されたのは **プノンペン都、プレアシハヌーク州、カンダール州、プレイベン州、シェムリアップ州** で、違反者に罰則が科せられます。

マスク着用 が求められるのは、①隔離の対象となっている人
②乗合バス、タクシーや公共交通機関の乗客 ③人が多く集ま

る公共の場所にいる人 ④2名以上が集まる場所にいる人。
例外規定もありますが、「2名以上の人が集まる」という表現で事実上、ほとんどの場所に適用されることがわかります。

またソーシャルディスタンス(1.5メートル以上)の確保が求められるのは、職場を含め、人が多く集まる公共の場所にいる場合とのことです。こちらも例外規定がありますが、複数の人が集まる場合にはソーシャルディスタンスを意識してください。

罰則は以下のとおりです。

●マスクを非着用で、警告を受けても着用しない場合
罰金 20万～100万里エル

●ソーシャルディスタンスを確保せず、警告後も従わない場合
罰金 20万～100万里エル

なお、こちらでご紹介した内容は、多くのみなさまに直接関係があると思われる事項のみです。法律や政令、省令では、事業主や店舗を対象にした罰則なども定められていますので、ご注意ください。また、すべての内容は2021年3月30日現在のものです。

<ご参考> 在カンボジア日本国大使館ホームページ

感染予防措置違反に対する罰則(マスクの不着用など)

https://www.kh.emb-japan.go.jp/itpr_ja/b_000415.html



X



エミオン限定 おひとりさまシリーズ

残業で遅くなった。外食に行くのは面倒、、、

エミオンでは、ラレジダンス加茂シェフのお惣菜をお一人様用パックでご購入いただけます。

ミニマートは朝7時から夜10時まで営業中。

*解凍後はお早めにお召し上がりください。



Chef Kamo's Bon appetit!



加茂 健 Takeshi KAMO
ラレジダンスレストラン総料理長
フランス農事功労章 シュヴァリエ受章

レピスリーフィン (お惣菜): 10:00-21:00
レストラン: Mon-Fri - 11:30-14:00, 18:30-22:00
Sat & Sun - 18:30-22:00
ラレジダンス No.22, St.214, Daun Penh, Phnom Penh
Tel. 023 224 582 / 012 665 002



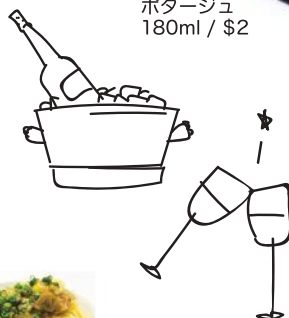
かぼちゃのポタージュ
180ml / \$2



ポトフ
450ml / \$8



カポナータ
140ml / \$3



牛肉のブルゴーニュ風
(赤ワイン煮込み)
450ml / \$11



カンボジアの祝祭日(4月・5月)

4月

14、15、16日 クメール正月
26日 仏誕節
30日 王室始耕式

5月

14日 国王誕生日

カンボジアでも不動産の事なら「ピタットハウス」のスタートへ

ホテルカンボジアーナのロビー階

Email: pp@startscambodia.com



TEL: +855-12-803-111 / +855-12-687-111 ※お気軽に日本語でお掛けください。

スタ通

— スターツ通信 —



MAR & Associates

MAR & Associates Law Firm

2F, Phnom Penh Tower, #445,
Monivong Blvd. (St. 93/232),
Phnom Penh
Email: info@jblmekong.com
Tel : 023-640-5621

年金制度について

本年3月4日、年金制度に関する政令（以下、「本政令」）が発出されました。本号では今後導入される年金制度について説明します。

1. 年金制度の概要

(1) 年金制度の対象

年金制度は、労働法が適用される労働者を含めた、民間セクターにおける全ての労働者が対象とされています。

(2) 保険料率・保険料の支払い

保険料は（保険料支払開始後）最初の5年間は税引前給与額の4%とし、2%ずつを労使で折半すると定められています。本政令では、保険料額の下限・上限については定められていません。

使用者は、原則として、毎翌月15日までに銀行振込の方法で保険料を納付しなければならないと定められています。

本政令は、上記の義務的な年金保険料の納付に加え、失業者による保険料納付、60歳になった後の保険料納付、規定の保険料額以上の金額の納付といった、加入者の任意の保険料の納付についても定めを置いています。

また、複数の雇用関係が存在する（仕事を掛け持つ）労働者については、各々の使用者によって保険料が納められなければならないとされています。

(3) 年金受給資格

本政令は、以下を年金受給条件として定めており、年金を受給できるためには、以下のすべての条件を満たす必要があります。

- ・年金制度に登録していること
- ・60歳以上であること
- ・保険料を12ヶ月分以上支払っていること

2. 注意点

(1) 保険料の支払開始時期

本政令は保険料の支払開始時期を定めず、別途、労働省と経済財務省の共同省令によってこれを定めるとしています。

(2) 保険料率の将来的な上昇

本政令は、当初の保険料を4%としていますが、その後の5年間は8%、その後の10年間では更に2.75%上昇すると定めており、保険料率が段階的に上昇していくことが予定されています。

2021年
4月号
No.58

カンボジアプノンペンから発信

スタ通

— スターツ通信 —
情報版

発行元：タイ国東京海上火災保険株式会社



TOKIO MARINE

東京海上日動火災保険株式会社
プノンペン駐在員事務所

E: tmnfpp@tokiomarine.co.th T: +66 2 686 8889

保険とは？ ～企業を取り巻くリスクに備えるために～

定期的な保険の確認はとても大切です。
会社を取り巻くリスクについて改めて確認の上、何が必要な補償でどんな保険を契約したらいいのか下の表で保険の備えをチェックしてみましょう。



リスク・保険チェックシート



企業を取り巻くリスク	保険の備え	補償内容	
財産のリスク	工場・事業所などの企業財産のリスク	オールリスク&火災保険	火災・水害・盗難など所有物件の損害・損失を包括的に補償
貨物運送リスク	運送中における貨物リスク	外航貨物・運送保険	輸送中の貨物のリスクを補償
休業のリスク	火災・食中毒・洪水による休業リスク	休業保険	事業に使用する建物等が損害を受け、休業することによって生じるリスクを補償
賠償責任のリスク	施設・事業活動遂行に起因するリスク	総合賠償責任保険	事業活動について生じる賠償責任に関するリスクを補償
	生産物・完成作業に起因するリスク	生産物賠償保険	製造・販売した製品などに起因する事故による損害賠償リスクを補償
	第三者から損害賠償責任を請求された場合	施設賠償責任保険	施設・設備の不備により発生した事故の損害賠償リスクを補償
	商品・製品の回収費用が発生した場合	リコール保険	リコール対応費用を負担することによって被る損害を補償
	観客情報の流出	サイバー保険	事業者の情報漏えいや他人の業務阻害等による賠償金や対応費用を補償
傷害のリスク	事故による入院・通院・死亡のリスク	団体傷害保険	治療に対して支払った実額を補償

※本記事は市場調査の一環として配信しております。もしご意見やご質問等ございましたら、上記連絡先までお願い致します。

2021年
4月号
No.58

カンボジアブノンペンから発信

スタ通

— スターツ通信 —

発行元・文責：As One Language Co., Ltd.

As One Language

日本語・英語翻訳なら
アズワンランゲージにお任せください

お気軽にお問合せください

Email: info@asonelanguage.com

電話: +81-(0)72-927-5350

ビジネスコミュニケーション in イングリッシュ #18

「新型コロナウイルスに関連する表現」

世界的な新型コロナウイルス感染症の広がりは収束の兆しが見えず、ビジネスにおいても予定変更を余儀なくされたり、オンライン会議など今までとは違う様式が増えてきました。今号は、コロナウイルスに関連して、ビジネスの場で使える英語表現をいくつかご紹介します。

挨拶

How is everyone at your office?

(貴社では皆さんお元気ですか。)

The coronavirus situation is getting serious in Osaka.

Are you doing okay?

(大阪のコロナの状況は深刻になっています。大丈夫ですか。)

How are things in Tokyo?

(東京の状況はどうですか。)

I hope you are doing well.

(お元気にされていると良いです。)

お知らせ・お詫び

We will be unable to visit your office.

(貴社にお伺いできなくなりました。)

I apologize for the short notice and any inconvenience it may cause.

(急なご連絡で、ご不便をおかけして申し訳ありません。)

We are limiting the number of people in the office.

(オフィス内の人数を制限しています。)

Most of our staff are remote working.

(ほとんどの従業員は在宅勤務をしています。)

Our representatives are available via email and phone.

(弊社担当者はEメールおよび電話でご対応いたします。)

Due to the unforeseen spread of COVID-19, we may cancel any of our scheduled events.

(予期せぬコロナウイルスの感染状況により、予定イベントがキャンセルとなる可能性があります。)

お見舞い・感謝

If there is anything that we can do to help, please feel free to ask.

(お役に立てることがあれば、おっしゃってください。)

Thank you for getting in touch with us.

(ご連絡くださり、ありがとうございます。)

I am praying for you and your family's safety.

(あなたとご家族のご無事を祈っています。)

Please do not feel obligated to reply to this email.

(このメールの返信はお気遣いなさらないください。)

I appreciate your hard work during this hard time.

(この大変な状況下で頑張ってください、ありがとうございます。)

We will get through this together.

(一緒に乗り越えましょう。)

Stay safe. Stay healthy.

(無事で、元気でいましょう。)

さまざまな言い方

● コロナウイルス

coronavirus

novel coronavirus

COVID-19

COVID

● 自主隔離

Self-isolation

感染がわかってる人の隔離

Self-quarantine

感染は未確認で予防的措置

Shelter-in-place

自宅待機 (stay at home とも)



●アズワンランゲージ代表 杉本直子 (翻訳者 / 翻訳品質管理責任者)

カリフォルニア州立大学卒業。大手半導体メーカーの社内翻訳を経て、2006年に翻訳専門のアズワンランゲージ株式会社を設立。現在、カンボジア系米国人の夫と息子達と共に大阪在住。子育てと翻訳業務に奮闘しています。日本翻訳連盟、American Translators Association (米国翻訳者協会) 会員。

日英翻訳歴 15 年以上。米国・日本・カンボジアに在任歴がある日本人翻訳者と英語ネイティブ翻訳者のチームが責任をもってご対応いたします。

まずは info@asonelanguage.com までお気軽にお問い合わせください。
アズワンランゲージ株式会社 | 大阪府柏原市高井田1585-6 | +81-(0)72-927-5350

プノンペンでホテル暮らし

新しくご着任される際の最初の仮住まいにも最適です。

ホテルエミオンプノンペンは総世帯数の約70%を長期賃貸で運用。
4つ星ホテルのライセンスを持ちながらも、
「暮らす」がコンセプトの静寂な環境を実現しております。
1ベッドルーム～3ベッドルームのお部屋もご用意いたしております。



充実したホテルライフをご提供

- ◆ 全室にキッチン、バスタブ、洗い場、ウォシュレット(TOTO社製)を完備
- ◆ スタンダードタイプのホテル客室でさえも約50㎡の広さで2ドアタイプの冷凍冷蔵庫を完備
- ◆ 電気代が気にならない工夫あれこれ
(光熱費は「自己負担」という規定への対応)
- ◆ 全ての窓に網戸が標準装備
- ◆ 最上階の朝食レストランにて日本食もご提供



デユース(日帰りプラン)はじめました

4時間～US\$60～ ご利用可能時間帯 8:00～20:00

- ◆ 高速インターネット回線(光)装備で快適なネット環境
- ◆ 誰にも邪魔されずにデスクワークできる快適なホテルの客室
- ◆ たっぷりお湯を溜めて入浴できるバスルームでリフレッシュ
- ◆ ホテル施設(ジム・屋上プール・スカイバー・ルームサービス・コーヒー無料サービス)の利用で気分転換

デユースの詳細はお気軽に重富までご連絡ください。

TEL: +855 77 666 438 Mail: shigetomi@startscambodia.com

朝食レストランとスカイバーはエミオン滞在でないお客様も利用可能です。

※新型コロナウイルスの感染拡大防止のためにカンボジア政府の対策要請を受けて滞在者以外のご利用を規制しておりましたが、対策緩和とカンボジアの安全性を鑑みて、再開致しました。

お問合せ

電話もメールも
日本語でどうぞ!

スターツ(カンボジア)コーポレーション

TEL: **+855 12 687 111 / +855 12 803 111**

Mail pp@startscambodia.com

Web <https://kaigai.starts.co.jp/cambodia>

プノンペンのお住まいの検索は…

ホテル暮らしスターツ 検索